

이란의 외국인투자 촉진 및 보호법

(2002. 5. 25자 국정조정위원회 통과)

제1장 : 정의

제1조

이 법에서 사용되는 용어 및 표현은 다음과 같은 의미를 가진다.

법 : 외국인투자 촉진 및 보호법

외국인투자가 : 제6조에서 규정한 투자허가를 취득한 자로서, 非이란 자연인이나 법인, 또는 외국의 자본을 사용하는 이란인

외국자본 : 외국인투자가가 국내로 반입한 다양한 종류의 자본으로서 다음과 같은 현금 또는 현물

- a) 은행을 통한 송금방식, 또는 이란중앙은행이 인정하는 기타 송금방식에 의해 국내로 반입된 경화
- b) 기계류와 장비
- c) 공구, 예비부품, 완전조립(CKD)부품, 원부자재
- d) 특허권, 기술 노하우, 상표, 이름, 특화된 서비스
- e) 양도 가능한 외국인투자가의 배당금
- f) 각료회의가 승인한 기타 품목

외국인투자 : 투자허가를 받아 신설 또는 기존 기업에 외국자본을 투입하는 것

투자허가 : 법 제6조에 따라 각각의 외국인투자에 발급되는 허가

투자지원청 : 1974년 7월 15일 제정된 경제재무부 설립법 제5조가 규정한 이란 투자·경제·기술 지원청

위원회 : 법 제6조에서 규정하고 있는 외국인투자위원회

제2장 : 외국인투자 허가를 위한 일반조건

제2조

외국인투자 허가는 제조업, 광업, 농업, 서비스업의 생산활동 촉진 및 발전을 목적으로 이 법과 다른 법 및 규정에 따라 이루어져야 하며 다

음과 같은 기준을 따라야 한다.

- a) 이란의 경제성장에 기여하고, 기술을 향상시키며, 제품의 품질을 높이고, 고용기회와 수출을 늘린다.
- b) 국가안보 및 공익을 위협하지 않고, 환경을 훼손하지 않으며, 국내 경제를 교란하지 않고, 내국기업의 생산을 위태롭게 하지 않는다.
- c) 정부가 외국인투자가에게 양여를 허용하게 되어서는 안된다. 양여란 외국인투자가를 독점적 지위에 놓이게 하는 특별한 권리를 의미한다.
- d) 투자허가 발급시점에서 국내시장에 공급되는 상품과 서비스의 가액 중 이 법이 고려하는 외국인투자가 생산하는 상품과 서비스의 가액의 비율이 각 산업부문에서 25%를 넘을 수 없고, 산업내 개별 분야에서는 35%를 넘을 수 없다. 산업내 개별 분야와 개별 분야의 투자한도는 각료회의가 승인할 시행령이 정한다. 수출을 목적으로 원유를 제외한 재화와 서비스를 생산하는 외국인투자에는 위 비율의 적용을 면제한다.

주 : 1921년 6월 6일 제정된 '외국인의 고정자산 소유에 관한 법'은 계속 유효하다. 외국인투자가 명의의 부동산 소유는 부동산의 종류와 규모를 막론하고 이 법의 범주에서는 허용되지 아니한다.

제3조

이 법이 인정한 외국인투자는 이 법이 허용하는 인센티브와 보호를 받게 된다. 이러한 외국인투자는 다음과 같은 두 가지 범주내에서 인정된다.

- a) 민간부문의 참여가 허용된 분야의 외국인 직접투자
- b) "민간참여"(Civil Partnership), "Buy-Back", 및 "BOT" 방식에 의한 외국인투자로서 자본이득과 이익이 투자프로젝트의 운영으로부터만 생기고, 이러한 자본이득과 이익이 정부나 국영기업, 은행의 보증에 의존하지 않는 것

주 : 이 조의 b항에서 규정한 BOT 방식의 투자와 그로부터 발생한 이익이 상각처리 되지 않는 한, 피투자기업의 미상각 자본에 대한 외국인 투자자의 소유권 행사는 허용된다.

제4조

국내에서 외국정부 또는 다수의 외국정부의 투자는 건별로 이란국회의 승인을 받아야 한다. 외국 국영기업의 투자는 민간투자자로 간주된다.

제3장 : 관련 정부기관**제5조**

투자지원청은 외국인투자 촉진과 외국인투자자와 관련된 모든 사안에 대한 조사를 위한 유일한 공식기관이다. 투자허가, 수입, 고용, 자본의 본국송금 등의 신청은 투자지원청으로 한다.

제6조

제5조에서 규정한 투자신청에 대한 조사와 투자허가 결정을 위하여 투자지원청의 당연직 청장인 경제재무부 차관이 의장을 맡고, 외무부차관과 국가관리기획청 차관, 중앙은행 부총재, 필요에 따라 관련 부처 차관들을 포함하는 '외국인투자위원회'를 설치한다.

투자허가 신청과 관련하여 투자허가는 위원회의 승인을 얻은 후 경제재무부 장관의 확인과 서명을 받아서 발급된다.

위원회는 외국인투자 허가시 이 법 제2조의 기준들을 지켜야 한다.

주 : 투자지원청은 예비평가를 마친 후 신청서 접수일로부터 15일 이내에 검토의견과 함께 투자신청서를 위원회에 제출해야 한다. 위원회는 투자신청서 제출일로부터 1개월 이내에 이를 검토하고 서면으로 최종결정을 통지해야 한다.

제7조

국내 외국인투자의 허가와 활동에 관련된 문제들을 원활히 해결하기 위해 경제재무부, 외무부, 상무부, 노동사회부, 중앙은행, 관세청, 등기국, 환경청 등 관련 정부기관들은 각 기관장이 임명한 대표를 위원회로 파견해야 한다. 이 대표들은 투자지원청과 소속기관 사이에서 연락과 조정을 담당한다.

제4장 : 외국자본에 대한 보장과 반출

제8조

이 법에 따라 이루어지는 외국인투자는 국내투자가 누릴수 있는 모든 권리, 보호, 제도를 동등하게 누린다.

제9조

공익을 위해 비차별적인 방법으로 법적 절차에 따라 수용 직전의 실질 투자가치에 의한 적절한 보상이 없이는 외국인투자는 수용되거나 국유화될 수 없다.

주1 : 보상신청서는 수용이나 국유화된 날로부터 1년 이내에 위원회에 제출해야 한다.

주2 : 수용이나 국유화로부터 발생하는 분쟁은 이 법 제19조에 따라 해결한다.

제10조

외국자본의 일부 또는 전부를 내국인 투자자에게 양도하거나, 위원회의 승인과 경제재무부 장관의 확인을 거쳐 다른 외국인투자자에게 양도하는 것은 허용된다. 다른 외국인 투자자에게 자본을 양도하는 경우, 양수인은 최초 투자자와 동등하거나 더 나은 자격요건을 구비해야 하며, 이 법의 관점에서 볼 때 이전 투자자를 대체하거나 그 파트너가 되어야 한다.

제5장 : 외국자본의 승인, 반입과 반출에 관한 조항

제11조

외국자본은 다음 방법 중 한 가지 또는 여러 가지 방법의 조합으로 국내에 반입되면 이 법의 보호를 받는다.

- a) 리알로 환전될 현금
- b) 리알로 환전되지 않고, 외국인투자와 관련된 구매 또는 주문에 직접 사용될 현금
- c) 관계당국의 평가를 받은 현물 품목

주 : 외국자본의 평가와 등록에 관한 사항은 이 법의 시행령에서 정한다.

제12조

외국자본의 반입, 반출, 모든 외화이체에 적용되는 환율은 단일환율이 적용될 수 있으면 이란의 공식 네트워크에서 통용되는 환율과 같아야 한다. 그렇지 않을 경우, 이란 중앙은행이 인정하는 자유시장환율을 적용하여야 한다.

제13조

외국자본의 원본과 발생이익, 이란내 잔액은 법적인 공제의 지급과 각종 의무를 이행하고 3개월 전에 위원회로 통보한 후, 위원회의 승인과 경제재무부 장관의 확인을 받아 국외송금이 가능하다.

제14조

투자이익은 세금과 각종 부과금, 법정유보금을 공제한 후, 위원회의 승인과 경제재무부 장관의 확인을 받아 국외송금이 가능하다.

제15조

외국인투자자의 조달자금에 대한 분할상환과 관련 비용의 지급, 해당 외국인투자자의 범주내에서 특허권, 기술 노하우, 기술과 엔지니어링지원, 상표와 이름, 경영에 대한 계약, 또는 이와 유사한 계약들과 관련된 지급은 위원회의 승인과 경제재무부 장관의 확인을 받아 국외송금이 가능하다.

제16조

이 법 제13조, 제14조, 제15조에서 규정한 국외송금은 이 법 제3조 b항에 따른다.

제17조

이 법 제14조, 제15조, 제16조에서 규정한 국외송금에 필요한 외화는 다음과 같은 방법으로 확보된다.

- a) 은행권으로부터 외화 매입
- b) 외국자본이 투자된 기업의 수출 또는 서비스활동으로 취득한 외화
- c) 관련 법과 규정에 따라 이 조항을 이행하기 위해 각료회의가 승인한 목록에 규정된 승인된 상품의 수출

주1 : 위 방법 중 이용할 방법을 한 가지이든 또는 여러 가지 방법의 조합이든 투자허가서에 명시해야 한다.

주2 : 이 조의 b항에서 규정한 투자와 관련하여, 법률의 공포나 정부명령에 의거 이 법에 따라 승인된 금융계약의 이행이 금지되거나 중단되는 경우 이로 인한 손실은 만기도래 분할지급금을 한도로 하여 정부가 지급한다. 이 법의 범주내에서 정부가 부담할 범위는 각료회의에서 승인되어야 한다.

주3 : 이란 중앙은행은 투자지원청의 승인과 재경부 장관의 확인이 있으면 이 조 a항에서 언급된 외국인투자가가 송금할 수 있는 양의 외화를 확보하여 외국인투자가의 매입요청에 응할 수 있어야 한다.

주4 : 투자허가서에 이 조의 b항과 c항이 명시되어 있으면 투자허가서는 수출허가서로 간주되어야 한다.

제18조

투자허가에 의거 국내로 반입된 외국자본 중 미사용분의 국외반출은 모든 외국환과 수출입 관계 법규의 적용을 받지 아니한다.

제6장 : 분쟁의 해결

제19조

이 법에 따른 외국인투자 관련 정부와 외국인투자가 사이에 각자의 의무사항에 관해 발생하는 분쟁은 협의에 의해 해결되지 않으면, 국내 법원으로 제기되어야 한다. 단, 정부간 투자협정을 비준한 법률에서 분쟁해결 방법을 달리 정한 경우에는 그에 따른다.

제7장 : 마지막 조항

제20조

투자지원청의 요청을 받은 관련 행정기관은 이 법에 따른 외국인투자와 관련된 민간부문 외국인투자가, 경영자, 전문가, 그 직계 가족들에게 입국비자 발급, 거주허가, 취업허가 등의 조치를 취해야 한다.

주 : 투자지원청과 관련 행정기관간에 의견이 다르면 경제재무부 장관의 의견에 따른다.

제21조

투자지원청은 외국인투자, 외국인투자가, 투자기회, 국내파트너, 사업영역, 기타 모든 투자정보를 일반인들이 이용할 수 있도록 해야한다.

제22조

법 적용이 필요하다고 명시된 요구된다고 명시된 모든 정부부처, 국영기업, 국영단체, 공공기관은 투자지원청이 앞의 조항에 따라 업무를 수행할 수 있도록 실시된 외국인투자에 대한 보고와 외국인투자자에게 필요한 정보를 투자지원청에 제출하여야 한다.

제23조

경제재무부 장관은 이 법에 의거한 외국인투자 관련 투자지원청의 업무수행에 관한 보고서를 매 6개월마다 국회 소관위원회에 제출하여야 한다.

제24조

1955년 11월 28일 제정된 '외국인투자 촉진 및 보호를 위한 법'과 그 시행령은 이 법과 그 시행령의 제정일로부터 폐지된다. 구법에 의해 이미 승인된 외국인투자는 신법에 의해 보호를 받는다. 후속 법률이나 규정에서 이 법의 폐지 또는 개정을 명백히 규정하고 있는 경우 그에 따라 이 법은 폐지 또는 개정된다.

제25조

이 법의 시행령은 경제재무부가 마련하고 2개월 이내에 각료회의에서 승인되어야 한다. 25조, 11각주로 구성된 이 법은 2002년 3월 10일 일요일에 열린 국회에서 제정되었다. 제1조와 제2조의 앞부분, 제2조의 c항과 d항, 제3조의 b항, 제17조의 각주2는 국정조정위원회가 2002년 5월 25일 토요일에 개최한 회의에서 승인되었다.

전문연구원 황수영(☎3779-6655)
E-Mail:sooyhwang@koreaexim.go.kr

<붙임>

FOREIGN INVESTMENT PROMOTION AND PROTECTION ACT (FIPPA)

Chapter One: Definitions

Article 1.

The terms and expressions used in this Act shall have the following meanings:

Act : The Foreign Investment Promotion and Protection Act.

Foreign Investor : Non-Iranian natural and/or juridical persons or Iranians using capital with foreign origin, who have obtained the Investment License referred to in Article (6).

Foreign Capital : Various types of capital, whether in cash and/or in kind, imported into the country by Foreign Investor, and comprising the following:

- a) Cash funds in the form of convertible currency, imported into the country through the banking system or other methods of transfer acceptable to the Central Bank of the Islamic Republic of Iran;
- b) Machinery and equipments;
- c) Tools and spares, CKD parts and raw, addable and auxiliary materials;
- d) Patent rights, technical know-how, trade marks and names, and specialized services;
- e) Transferable dividends of foreign investors;
- f) Other permissible items approved by the Council of Ministers.

Foreign Investment : Employment of Foreign Capital in a new or existing economic enterprise after obtaining the Investment License.

Investment License : The license issued for each Foreign Investment in accordance with Article 6 of this Act.

Organization : The Organization for Investment, Economic and Technical Assistance of Iran, referred to in Article (5) of the law establishing the Ministry of Economic Affairs and Finance, enacted on July 15, 1974.

Board : The Foreign Investment Board, referred to in Article (6) of this Act.

Chapter Two : General Conditions for Admission of Foreign Investments

Article 2.

Admission of Foreign Investment shall be made, in accordance with the provisions of this Act and with due observance of other prevailing laws and regulations of the country, for the purpose of development and promotion of producing activities in industry, mining, agriculture and services, and based on the following criteria:

- a) Bring about economic growth, upgrade technology, enhance the quality of products, increase employment opportunities and exports;
- b) Does not pose any threat to the national security and public interests, and cause damage to the environment; does not disrupt the country' s economy and jeopardize the production by local investments;
- c) Does not entail the grant of concessions by the Government to Foreign Investors. Concession means special rights which place the Foreign Investors in a monopolistic position.
- d) The ratio of the value of the goods and services produced by the Foreign Investments, contemplated in this Act, to the value of the

goods and services supplied to the local market, at the time of issuance of the Investment License, shall not exceed 25 percent in each economic sector and 35 percent in each field (sub-sector). The fields and extent of investment in each field shall be determined in the by-law to be approved by the Council of Ministers. Foreign Investment for the production of goods and services for export purposes, other than crude oil, shall be exempted from the aforementioned ratios.

Note : The Law for the Ownership of Immovable Property by Foreign Nationals enacted on June 6, 1921 shall remain in effect. Ownership of land of any type and to any extent in the name of Foreign Investors is not permissible within the framework of this Act.

Article 3.

Foreign Investments admitted in accordance with the provisions of this Act shall enjoy the incentives and protections available under this Act. Such investments may be admitted under the following two categories:

- a) Foreign direct investment (FDI) in fields where the activity of the private sector is permissible;
- b) Foreign Investments in all sectors within the framework of “Civil Partnership” , “Buy-Back” and “Build-Operate-Transfer” (BOT) schemes where the return of capital and profits accrued is solely emanated from the economic performance of the project in which the investment is made, and such return of capital and profit shall not be dependent upon a guarantee by the Government or government companies and/or banks.

Note : So long as the investment in “Build-Operate-Transfer” (BOT) schemes referred to in Para (b) of this Article, and its accrued profits are not amortized, the exercise of ownership right by

the Foreign Investor over the remaining capital in the recipient economic enterprise is permitted.

Article 4.

The investment by a foreign government or foreign governments in the Islamic Republic of Iran shall be dependent upon the approval of the Islamic Consultative Assembly, on a case by case basis. Investments by foreign government companies are deemed private.

Chapter Three : Competent Authorities

Article 5.

The Organization is the sole official authority for the promotion of Foreign Investments in the country, and for investigation of all issues pertaining to Foreign Investments. Applications of Foreign Investors in respect of issues such as admission, importation, employment and repatriation of capital shall be submitted to the Organization.

Article 6.

For the purpose of investigation and making decision on applications referred to in Article (5), a Board under the name of the “Foreign Investment Board” shall be established under the chairmanship of the Vice Minister of Economic Affairs and Finance, who is ex-officio the President of the Organization, comprising of Vice Minister of Foreign Affairs, Vice President of the State Management and Planning Organization, Vice Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran and vice ministers of relevant ministries, as the case requires. In relation to applications for admission, the Investment License shall, after the approval of the Board, be issued upon confirmation and signature by the Minister of Economic Affairs and Finance. At the time of admission of Foreign Investments, the

Board is required to observe the criteria referred to in Article (2) of this Act.

Note : The Organization, after preliminary review, shall submit the investment applications, along with its own recommendation, to the Board within a maximum period of 15 days as from the date of the receipt of the applications. The Board must review the applications within a maximum period of one month from the date of submission, and notify its final decision in writing.

Article 7.

In order to facilitate and expedite issues related to the admission and activity of Foreign Investments in the country, all relevant agencies including the Ministry of Economic Affairs and Finance, the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Commerce, the Ministry of Labor and Social Affairs, the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, the Customs Administration of the Islamic Republic of Iran, General Directorate for Registration of Companies and Industrial Property, and the Organization for Protection of the Environment are required to designate a fully authorized representative to the Organization by the highest authority of the agency. These representatives shall act as the liason and coordinator for all issues related to their respective agency vis-a-vis the Organization.

Chapter Four : Guarantee and Transfer of Foreign Capital

Article 8.

Foreign Investments under this Act shall equally enjoy all rights, protections, and facilities available to local investments.

Article 9.

Foreign Investments shall not be subjected to expropriation or nationalization, unless for public interests, by means of legal process, in a non-discriminatory manner, and against payment of appropriate compensation on the basis of the real value of the investment immediately before the expropriation.

Note1 : Application for compensation shall be submitted to the Board within one year from the date of expropriation or nationalization.

Note2 : Disputes arising from expropriation or nationalization shall be settled in accordance with the provisions of Article (19) of this Act.

Article 10.

Assignment of the whole or a part of the Foreign Capital to a local investor and/or, upon approval of the Board and confirmation by the Minister of Economic Affairs and Finance, to another Foreign Investor is permissible. In case of assignment to another Foreign Investor the assignee who shall have, at least, the same qualifications as the initial investor, shall replace and/or become a partner to the former investor from the standpoint of this Act.

Chapter Five : Provisions for Admission, Importation and Repatriation of Foreign Capital

Article 11.

Foreign Capital may be imported into the country by way of one or a combination of the following manners, to be covered under this Act:

- a) Cash funds to be converted into Rials;
- b) Cash funds not to be converted into Rials but to be used directly for the purchases and orders related to Foreign Investment;
- c) Items in kind, after evaluation by the competent authorities.

Note : Arrangements related to the manner of evaluation, and registration of Foreign Capital shall be determined in the Implementing Regulations of this Act.

Article 12.

The rate of conversion of foreign exchange applicable at the time of importation or repatriation of Foreign Capital as well as the exchange rate for all foreign exchange transfers, in case of applicability of a unified exchange rate, shall be the same rate prevailing in the country' s official network; otherwise, the applicable exchange rate shall be the free market rate as acknowledged by the Central Bank of the Islamic Republic of Iran.

Article 13.

The principal of the Foreign Capital and profits there from, or the balance of capital remaining in the country, after fulfillment of all obligations and payment of legal deductions, and upon approval of the Board and confirmation by the Minister of Economic Affairs and Finance, shall be transferable abroad subject to a three month prior notice submitted to the Board.

Article 14.

The profit derived from Foreign Investment after deduction of taxes, dues and statutory reserves, upon the approval of the Board and confirmation by the Minister of Economic Affairs and Finance, shall be transferable abroad.

Article 15.

Payments related to the installments of the principal of the financial

facilities of Foreign Investors and their associated expenses, agreements for patent rights, technical know-how, technical and engineering assistance, trade marks and names, management as well as similar agreements within the framework of the relevant Foreign Investment, upon approval of the Board and confirmation by the Minister of Economic Affairs and Finance, are transferable abroad.

Article 16.

Transfers referred to in Articles (13), (14) and (15), shall be made in compliance with the provisions of Para (b) of Article (3) of this Act.

Article 17.

The foreign exchange required for the transfers referred to in Article (14), (15) and (16) of this Act may be secured in the following manners:

- a) Purchase of foreign currency from the banking system;
- b) Out of the foreign exchange earned from the export of the products and/or the foreign exchange earned from the service activities of the economic enterprise in which the Foreign Capital is employed;
- c) Export of authorized goods specified in the list approved by the Council of Ministers for implementation of this paragraph in compliance with the relevant laws and regulations.

Note 1 : Application of one or a combination of the above manners shall be specified in the Investment License.

Note 2 : With respect to investments referred to in Para (b) of this Article, if, as a result of promulgation of legislation or Government decrees, the execution of the financial agreements approved within the framework of this Act is prohibited or interrupted, the resulting

losses, upto a maximum of installments at maturity, shall be provided and paid by the Government. The extent of acceptable commitments within the framework of this Act, shall be approved by the Council of Ministers.

Note 3 : The Central Bank of the Islamic Republic of Iran must secure and make available to the Foreign Investor the equivalent foreign currency for the transferable amounts referred to in Para (a), upon the agreement of the Organization and confirmation by the Minister of Economic Affairs and Finance.

Note 4.

In case the Investment License expressly refers to Para (b) and/or (c) of this Article, this License shall be deemed as the export license.

Article 18.

Transfer abroad of the portion of the Foreign Capital imported into the country within the framework of the Investment License but remained unused, is exempted from all foreign exchange, and export and import laws and regulations.

Chapter Six : Settlement of Disputes

Article 19.

Disputes arising between the Government and the Foreign Investors with regard to their respective mutual obligations within the context of investments under this Act, if not settled through negotiations, shall be referred to domestic courts, unless the Law ratifying the Bilateral Investment Agreement with the respective Government of the Foreign Investor provides for another method for settlement of disputes.

Chapter Seven : Final Provisions

Article 20.

The relevant executive agencies are required to take measures, upon the request of the Organization, for the issuance of entry visa, residence permit, work and employment permit, as the case may be, for Foreign Investors, managers and experts of the private sector linked to Foreign Investments under this Act, as well as their immediate relatives.

Note : Differences of opinion between the Organization and executive agencies shall be settled upon the opinion of the Minister of Economic Affairs and Finance.

Article 21.

The Organization is required to ensure the access of the general public to all information related to investment, foreign investors, investment opportunities, Iranian partners, fields of activity and other information available to the Organization.

Article 22.

All ministries, government companies and organizations as well as public institutions to whom the applicability of law is required to be stipulated by name, are under obligation to provide the Organization with reports on foreign investments implemented as well as the information required for foreign investors so that the Organization can proceed in accordance with the preceding Article.

Article 23.

The Minister of Economic Affairs and Finance is required to provide, every six months, the relevant commissions of the Islamic Consultative Assembly with a report reflecting the performance of the Organization with respect to Foreign Investments under this Act.

Article 24.

As from the date of the enactment of this Act and its Implementing Regulations, the Law for the Attraction and Protection of Foreign Investments ? enacted on November 28, 1955 ? as well as its Implementing Regulations, are repealed. Foreign capital previously admitted under the said Law shall be covered by this Act. The provisions of this Act shall be repealed or altered by subsequent laws and regulations provided that the repeal or alteration of this Act is expressly stipulated in such laws and regulations.

Article 25.

The Implementing Regulations of this Act shall be prepared by the Ministry of Economic Affairs and Finance and subsequently approved by the Council of Ministers within two months.

The above Act comprising of 25 Articles and 11 Notes is enacted by the Islamic Consultative Assembly in its session of Sunday, 10 March 2002. The initial part of Articles (1) and (2) , Para (c) and (d) of Article (2), Para (b) of Article (3), and Note (2) of Article (17) were approved by the Expediency Council in its meeting of Saturday, 25 May 2002.